

Walter Breu, Konstanz

### **Ситуация молизских славян в зеркале их рассказов**

Молизско-славянский язык (МСЯ) относится к южнославянским языкам и является языком общения молизско-славянского меньшинства в южной Италии. Так же как и разновидности БСХ, он генетически родственен центральным южнославянским языкам и основывается на штокавско-икавском макродиалекте.

Переселение славян в южноитальянский регион Молизе, около 35 км от моря, произошло приблизительно 500 лет назад, а именно из долины реки Неретва в Герцеговине. Со времени переселения предков сегодняшних молизских славян в южную Италию, МСЯ находился под влиянием молизско-итальянского диалекта, а в последние примерно 150 лет также под влиянием итальянского литературного языка. Для используемого в основном только в устной речи МСЯ итальянский является на сегодняшний день единственным главенствующим стандартным языком, в то время как генетически наиболее родственный хорватский язык не играет в повседневной жизни никакой роли. Кроме многочисленных лексических заимствований особенно интересны индуцированные языковым контактом изменения грамматической структуры МСЯ. В настоящее время насчитывается менее тысячи носителей молизско-славянского языка, проживающих в трех деревнях: Аквавива, Монтемитро и Сан Феличе.

В моем докладе речь пойдет о жизни и быте молизских славян как в прошлом, так и сегодня, а именно о том, как они отражаются в их рассказах, записанных в течение последних более чем двадцати лет и опубликованных до сих пор в двух томах. Эти рассказы затрагивают целый ряд тематических областей, таких как, например, повседневная жизнь, детство, война, эмиграция, сельское хозяйство (в настоящее время и в прошлом), суеверия, сказки.